595
595-275
1200501527456

IIT-30

IIT-30

K二IT-30

朝鮮の金剛山萬二千峯

德田寫眞館發行

S-95-275

目次

地圖
毘盧峯の大觀
集仙峯頭の遠望
神溪寺
玉流洞
玉流溪連珠潭
玉流溪舞鳳瀑
玉流溪飛鳳瀑
九龍溪水簾瀑
九龍淵
上八潭
毘盧峯登攀路よりの大觀
溫井里全景
寒霞溪文珠潭
觀音峯の雪
鬼面巖
三仙巖
玉女峯上の怪岩
玉女峯頭の怪異
玉女諸峯の畝下
五峯山
天仙臺
玉女峯上の壯觀
新萬物相の雄觀
奥萬物相の一部

長安寺鐵道ホテル
長安寺
明鏡臺
三佛巖
表訓寺
正陽寺歇性樓より見たる金剛諸峯及指峯臺
正陽寺
萬瀑洞口
碧波潭
普德窟
眞珠潭
摩訶衍
妙吉祥
楡岾寺
叢石亭（其ノ一）
叢石亭（其ノ二）
叢石亭（其ノ三）
叢石亭（其ノ四）
立石より一萬二千峯を望む
海萬物相の奇觀
松島
佛岩
三日浦
望軍臺

朝鮮金剛山　世界的名山

その雄大なる全景、山體の大膽なる構成懸垂せる絶壁斧斤嘗て入らざる處女林、その怪奇なる峽谷、純潔なる瀑布、急湍深淵に表るゝ光線と色彩の變化―あゝ世界の何處にその匹儔があらうか。

—Dr. Krüger—（菊池幽芳譯）

世界的名山

朝鮮金剛山

交通繪圖

その雄大なる全景、山體の大膽なる構成懸垂せる絶壁斧斤嘗て入らざる處女林、その怪奇なる峽谷、純潔なる瀑布、急湍深淵に表る、光線と色彩の變化―あゝ世界の何處にその匹儔があらうか。

(菊池幽芳譯)—Dr. Krüger—

毘盧峯の大觀

金剛二千衆峯中、山容の整然たるに於いて山嶽趣味の富饒に抱擁するに於いて毘盧峰を置いて他に其の比を見ず。

高距一六三八米巖頭に立ちて展望する所近く八潭彩霞の諸峯悉く脚下に朝し遠く日本海の大瀛、瑠璃の鏡面を浮べて水天髣髴たる所海金剛の青螺を望み、眞に四望開豁三千世界を獨り掌中に收めたる觀あり。毘盧峯の大觀こそ實に天下の大觀の思あり。

GRAND VIEW OF BIRU-PEAKS

With respect to the unrivalled beauty of the mountains and the wealth of beautiful sights of the surroundings, no other can be compared with Biru-peaks among the two thousand peaks in Kongo.

This peak rising to a noble height of 1638 meters, above the sea, on the top we can command peaks,— Hattan, Saika— and far away we can descry Seira peak in Sea-Kongo where the smooth sea of Japan blend with the line of the sky.

A full view of landscapes can be obtained from this point.

The most beautiful sight in Korea and one of the most beautiful in Japan is the view of Biru-peaks.

A General View of Biru-peak, Outer Kongo.

毘盧峰の大觀

觀大

置を峰盧毘て於にるす擁抱に饒富の

の海本日く遠し朝に下脚く悉峯諸の靈

獨を界世千三豁開望四に眞、み望を螺

。りあ思の觀大の

GRAND V

With respect to the unrivalled
beautiful sights of the surrounding
among the two thousand peaks in
This peak rising to a noble height
can command peaks,— Hattan, Sa
in Sea-Kongo where the smooth s

A full view of landscapes can b

The most beautiful sight in Kor
the view of Biru-peaks.

Distant view of Shusenho peak, Outer Kongo. 望遠の頭峯仙集

望遠の頭峯仙集

呼を脈支又脈支じ生を峯支又峯支、所るせ和調の美嶽山と美谷谿、米二四四五拔海峰仙集
又々疊ひ爭を秀ひ競を雄に互相峯巒睹環じ變と岩り成と峯に異に怪、に怪に奇し立對相でん
てしと峯一。む究を極の其てい於に所の此く全技神、巧鬼。ずら知を所るく盡どん殆、々重
。しなはるざせ價に嘆賞
。し可す稱と嶽萬山千の比無下天に實

THE DISTANT VIEW FROM SHŪSEN-HŌ PEAK

Shūsen-ho is fifty-four hundred and forty-two meters high and has harmonious beauty of those of the ravine and the mountain, and has many branches.

The branches are strange and standing as if they were competing their height with each other.

The art of the Creator is almost out of expression and indeed, nothing can surpass the beauty of them.

Shinkeiji Temple, Outer Kongo. 神溪寺

神溪寺

溫井里の西を距る事十七町、四周悉く靈峯を以つて圍まれ幽邃靜寂の地、堂塔樓閣蒼然として往昔を偲ばしむ。

新羅法興王時代、普雪祖師の創建にかゝり屢々祝融を經て現在に至れり金剛四大寺の一に數へられ般若寶殿、羅漢殿、七皇閣等の殿閣建立す。圖中の古塔は一千餘年前のものにして金剛三古塔の一と呼ばれ本寺の創建と同時代に屬するの考證あり。

SHINKEI-JI TEMPLE

The temple is in the west of Onseiri and 1900 meters distant from the village.

The place is surrounded by many famous mountains, and is secluded and quiet. The old pagoda and the palatial house of the temple remind us of old days.

The temple was built by the founder of a sect called Musetsu, at the age of Hōkō-ō, of Shiragi, and is one of the four great temples in Kongō.

The temple consists of three buildings, Hannya-hoden, Rakan-den and Hichi-sei-kaku. The old pagoda in this photograph was built more than one thousand years ago and is one of the three old pagodas in Kongo and was investigated to be of the same age as this temple.

Gyokuryudo, Outer Kongo. 洞流玉

洞　流　玉

觀音、玉女、世尊の連峯四圍に削立する所幽林の間を縫々たる清流麓を縫ひ岩肌を潜り集
りて激湍となり止まりて深潭と變じ迂回曲折宛としてし一條の白布を曳く所山中第一の稱ある
玉流溪なり。玉流洞は溪中代表的の勝地にして累石の峯巒は高く溪流をはさみ、無數の大盤
石、千參万態を盡して溪底に横はり巖に激する清流は滔々として雪と碎け玉と散ず。

GYOKURYU-DO "BEAD-STREAM POOL" OF GYOKURYU-KEI "BEAD-STREAM RAVINE"

With Kannon, Gyokujo, Seson around, a clear stream which runs througn a deep wood, becomes a strong stream or changes into a depth and at last becomes a stream like white cloth.

This is called Gyokuryu-kei which is the most beautiful scenery of the mountain.

Gyokuryu-do is the typical beautiful spot of this ravine, the stream runs through the precipicious steep rocks and many-shaped rocks in the stream dam up the clear stream dashing against them.

Renjutan Gyokuryukei, Outer Kongo. 玉流溪連珠潭

玉流溪　連珠潭

玉流洞より左に飛流を見て一嵎を繞れば翠屏四方より迫り幾十丈なる壟滑の巖脚前途を遮る。辛じて通ずる小逕に鐵鎖長く懸けられ是を命の綱として辿る。此の所連珠潭にして深藍紺碧の色を湛えて視る人をして心膽を寒からしむ。

其の變化の極るを知らざる所眞に遊子をして樂しましむ。

RENJYU-TAN POOL "POOL OF BEADS" OF GYOKURYU-KEI "BEAD-STREAM RAVINE"

If we turn a corner seeing the stream to the left from Gyokuryu-do, we come to the place where the green slopes gather round and the foot of a great rock intercepts our way. We climb up hauling in a line of iron chains which is fastened along the narrow pass.

The place is Renjyu-tan Pool; it contains deep blue water and strikes terror into seekers' hearts.

The pool satisfies seekers with its variable scene.

Buhobaku Fall, Outer Kongo.　　Kongo.　　玉流溪 舞鳳瀑

玉流溪　舞鳳瀑

連珠潭より更に探勝の歩を進めば天地愈々開けて大盤石を縫ふ清流鞺々として幽谷に谺し
九井の巒峯前方に容姿を現ずる原始境に達す。此の所清寂神秘境舞鳳瀑にしてしに唯耳にすはる
淙々たる溪流の聲のみ。暫し探勝客の杖を憩ふ所眞に秀麗の氣磅礴と迫る。誠に俗塵を遠ざ
かれる淨地と稱す可し。

BUHO-BAKU FALL "DANCING-PHOENIX FALL" OF GYOKURYU-KEI "BEAD-STREAM RAVINE"

As we go farther on from Renjyutan the sight extends and the clear stream winds through the rocks of the quiet valley, at last we reach the trackless place where the green mountains of Kyusei showing their grandeur.

This is quiet and deep Buho-baku Fall, and there is no sound to be heard except that of the winding stream.

Every sight-seeker will take a short rest here, and find that the place is secluded from the world.

Hihobaku Fall, Outer Kongo.

瀑鳳飛 溪流玉

瀑鳳飛　溪流玉

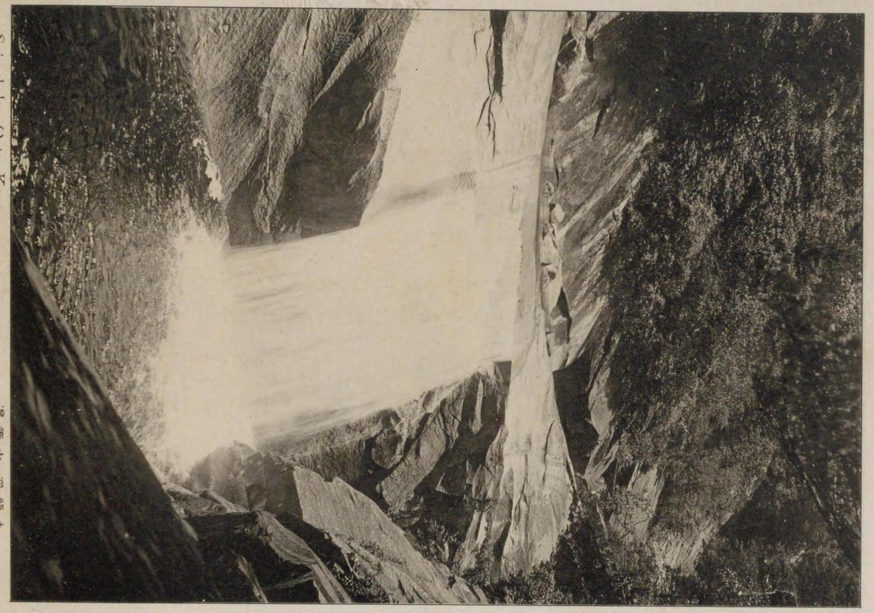
河銀りよ壁岩の方左てけ展は界眼如突。遂幽々益境四絵峻々愈石岩右左む進て經を潭珠連
狀るす下落化霧變雨りよ頂の峯銳るす摩を空蒼てしに瀑鳳飛れこ。む望を簇白大一るす決を
下脚と上頭めたるす來渡を角巖の部腰の瀑は者勝探。りあ觀の的性男し對に的性女の瀑鳳舞
。す仰俯を廉白に

HIHŌ-BAKU FALL "FLYING-PHOENIX FALL" OF GYOKURYU-KEI "BEAD-STREAM RAVINE"

As we pass through Renjyu-tan we can see claggy rocks, and the scene around us becomes quiet and secluded, at last, the scene extends and we can see a great silvery stream dashing over the edge of a precipice to the left.

This is Hihō-baku Fall, and the view that the fall dashing down over the peak of the mountain piercing the blue sky is masculine, while the view of Buhō-baku Fall is feminine.

As sight-seekers go over the rock of the waist of the fall, they can look up or down the fall.



Suirenbaku, Outer Kongo.

瀑簾水　溪龍九

九龍溪　水簾瀑

翠巒の溪間に懸る水は水晶の如き美觀を呈し深潭に轟るぎたる靜は寂なる四圍の萬山に木魂して豪壯幽邃の極なり。大磐石に懸れる水瀑、宛然珠簾を隔てゝ蒼壁を望み見る思ひあり水簾の名は實に眞狀を表したものと云ふ可し。瀑上瀑下一面一枚の岩碧より成り、其れに穿たる數十尺の瀧壺の凄艷幽麗なる狀鬼氣身に迫まるものあり。

SUIREN-BAKU FALL "WATER-BLIND FALL" OF KYURYU-KEI "NINE-DRAGON RAVINE"

The fall dashing through the ravine of the green mountain shows the beauty of crystal.

All the mountains around the fall are echoing the uproaring of the fall, and the scenery is splendid and quiet.

The fall dashing over the rock seems as if it were a bead-blind, indeed the name 'water-blind' shows its true sight.

The upper and the lower parts of the fall consist of a single mossy rock and the basin engraved on the rock shows the enchanting and secluded beauty.

Nine Dragon Pool, Outer Kongo. 淵龍九

淵　龍　九

百七十餘尺の斷崖よりは壺瀧の尺餘十四るたれ穿に石盤大下瀑し響反に溪滿聲水るた々轟りよ崖斷の尺餘十七百
蒼々たる碧潭をなし壯豪と凄艷眞に筆舌を以つて盡し得ず。九龍瀑は九龍淵にして榆岵寺の
五十三佛と戰ひし九龍敗走し來り、て、此の深潭に潛めりとの傳說を以つて此の名あり。瀑の
上流碧潭八個連珠の如く相連りてまた一獨特の風趣を爲す。蓋し瀑上瀑下天下の絕勝を集め
たるの觀あり。

KYURYUEN "NINE-DRAGON POOL"

The sound of the waterfall dashing over the edge of the precipice of one hundred and seventy feet high is uproaring until the whole ravine seems to echo it.

The large basin of the fall engraved on a great rock contains clear blue water, the beauty of the basin is quite beyond expression.

The name 'Nine-dragon Pool' came from the legend that the nine dragons hid themselves in this pool when they were defeated by fifty-three Buddas of Yuko-ji Temple.

The u per stream of this fall consists of eight pools and they make their own little world.

Kami-hattan, Outer Kongo. 上八潭

上八潭

淵潭橋より九井峰の樹間を潜り急勾配の難路を登攀すれば九龍瀑の斷崖、九龍臺に達す。

臺上より瞰下する所溪底に八個の蒼潭珠數の如く相連り崇嚴なる一乾坤を形成するを眺む。

是れ上八潭にして蜿蜒たる溪流、姿態萬樣の怪奇を現しつゝ其の雄を競ひ幾重の峻峯遠きは

稜々として碧天を衝き近き蒼々として屹立し其の盛觀亦想像の及ばざる所なり。

年高松宮殿下御登山遊ばされ其の節の記念の大文字岩面に刻さるるを拜す。

KAMI-HATTAN "UPPER EIGHT POOLS"

We can reach Kyuryu-dai (nine-dragon terrace), precipice of Kyuryu-baku Fall, by climbing the steep slope among the trees of Kyūsei Peak from the Entan Bridge.

We can look down from the terrace the eight pools, linked each other, making a little sublime world by themselves.

They are called Kami-hattan; winding their way through the ravine they show the strange and magnificient view, bssides, we can see far and near many peaks standing against the blue sky.

The magnificient view is almost beyond our imagination.

Several years ago, Prince Takamatsu climbed this mountain, and the letters of commemoration of his climbing were carved on the face of a great stone.

The General View Looking From Biru Peak Climb Way, Outer Kongo.

觀大のりよ路攀登峰盧毘

觀大のりよ路攀登峯盧毘

りあ布瀑るた々轟。りあ谷谿るな遂幽。りあ鋒鋭るた峨嵯所るす攀登てし指目を盧毘峰靈ず現の輪日てしにち忽。りな比無下天に正化變の坤乾く行し開展と々刻。りあ潭深るた瓏玲潭八上流清るれな連く如の數珠てしと條蘿、ぎ仰を峯盧毘るす立聳てし摩を空碧にか遙所るて聽。所るむしは拭を汗の滴淋にひ憩のし暫てしを人勝探邊の此。得をるす瞰に中の霧煙金梯銀梯を過ぎ行く事數町、遂に頂に達すりなるす。

THE MAGNIFICIENT VIEW FROM THE MOUNTAIN PATH TO BIRU-HO PEAK

On the way to Biru-ho Peak, we can see a secluded ravine or an uproarious fall or a clear deep rushing stream.

Indeed, the changeful views from one to another are unparalleled.

We can see, at times, Biru-ho Peak piercing the blue sky when the sun is shining, and also can look down the clear stream of Kamihattan covered all over with mist.

Everybody who passes here will take a short rest and induce his sweat.

And by going several hundred meters along Kintei and Gintei, we can reach the summit of Biru-ho Peak.

Onseiri, Outer Kongo.

温井里全景

温井里全景

江原道高城郡に屬する小邑にして廣くラジユームー温泉場として其の名稱へらるゝ。此の地、
風光絶佳、四周雄麗なる巒靈を以つて抱かれ、山紫に清水く流の其の間峽に眠れる如く點在する
平和境にして全鮮第一の明媚地なり。
特に夕闇迫る頃水晶の鋭峰紫の薄靄に包まれて寒霞一帶の霧山さなから白き煙を棚引き
て萬象おもむろに暮れ行く湯の情緒は正に一日の攀登の疲勞を慰するんら足らん。

WHOLE VIEW OF ONSEIRI

This village located in the province of Kōki, Kogendo, is the most popular resort due to its pure air, picturesque surroundings, last but not least, radium hot-spring baths.

This peaceful resort in the valley surrounded with noble mountains, is one of the most beautiful sights in Korea and indeed just like paradise brought down to the earth.

It is very interesting to see the peaks with caps of purple light mist and the village glimmering with lights here and there in the dusk of evening.

Monjutan Kankakei, Outer Kongo.　　寒霞溪 文珠潭

寒霞溪 文珠潭

温井里の西、萬物相の連脈と觀音峯脈との奇峯秀嶺左右に聳え深々たる幽谿相走る所約二里是寒霞溪の絶勝なり。行路の左方溪水を隔てゝ觀音連峯には陰陽石、觀音瀧等の名勝あり文珠潭は其等美觀中の代表的なるものにして蒼々たる深潭に周圍の靈峰倒影を投じ隆々たる巨巖、大樹配置頗る巧妙に自然の樂園人工の遠く及ばざる所なり。

MONJU-TAN POOL OF KANKAKEI

Kankakei is situated to the west of Onseiri and is a deep ravine of five miles long.

The Banbutsuso and Kannon are towering on both sides of Kankakei.

In the right direction over the ravine, there are Inyo stones and Kannon Fall.

Monjyu-tan Pool is the typical scenery of these fine views and is a deep blue pool.

The scenery that the peaks around it are reflected on the deep blue water is most beautiful.

The massive recks and the arrangement of big trees that nature has skillfully created are beyond human power.

Kannonho Peak in Snowy Day, Outer Kongo. 雪の峯音觀

雪の峯音觀

觀音峯を一に菩薩峯とも稱し狀形の娟々たる慈容恰も天上の觀音菩薩、彩雲の中に現れたるかの觀ありて仰ぎ見る者誰しも其の崇高神秘なるに感得せざるなく、自然の裡に禮拜を覺えしむ。全峯積雪を以つて覆れたる麗觀、日光に照り榮え一段の壯嚴を增す。

連峯中に陰陽石、觀音瀧等の名勝あり。

KANNON PEAK IN SNOWY DAY

Kannon Peak is called Bosatsu Peak "Peak of Bodhisattva" in another name.

Its shape is like a Bodhisattva, it appears among coloured clouds and everydody who looks at it will be moved by its mystery and nobility and will worship it naturally.

The view of snow covered Kannon Peak which is shone by the sunlight increases its nobi ity.

Among Kannon Peak, there are Inyoseki "the male and the female stones" and Kannon Fall.

Kimengan "Devil Face Rock", Outer Kongo. 巖面鬼

巖　面　鬼

形く知の名の其てしに峯峻一の的表代るな端北最中巖仙三るため極を異怪も最中相物萬舊に異相狀形、てりよに置位る見のそ々各巖三。す出突りよ頭峰、く如の面鬼るな猛獰る顏寫美峯岩しみ生の然自に實く如がく嘯に天の神巨は或く如がるす哮咆の虎蟠く如の鋒銳は或し夕るたれま包ても雪白期冬、ずめ辱をるた一隨の中相物萬てしにのもるなクステログも最の。りあ觀のるす睨睥を天神鬼、比無壯豪に眞やるため眺のそ、頃るゆはり照く如赤陽

KIMENGAN "DEVIL FACED ROCK"

Devil Faced Rock is one of the typical rocks of Sansengan, towering on the northern end of Sansengan, and is like devil's face as the name shows.

Its shape changes according to the point of view from Sansengan.

It looks like a howling tiger or an angry giant. Indeed it has the most Grotesque beauty that nature has produced, and is one of the most beautiful mountains of the Banbutsusō.

When it is covered with snow and shone by the setting sun, the view is magnificent and it looks like an angry devil looking up the sky.

Sansengan, Outer Kongo.

巖仙三

三仙巖

舊萬物相の大觀は三仙巖を以つて盡く可く、三仙巖の總觀は鬼面巖の一瞥にて足る可し。

三仙巖高さ數百丈、恰も劍鋒の如き峻峭の三巨巖遙かに蒼穹を刺すが如く鼎立し近く五峯勢

至の諸峯を睥睨す。實に其の怪異窮りなき所他に其の類を見ず。

SANSENGAN "ROCKS OF THREE FAIRIES"

The view of Sansengan is the best one of the old Banbutsuso, especially that of Devil Faced Rock is.

Sansengan are several thousand feet high and standing high like swords piercing the heavens, and looking down Gohō and Seishi.

They are quite without parallel in their strange view.

岩怪の上峯女玉

Queer stones on The Summit of Gyokujoho Peak, Outer Kongo.

玉女峯上の怪岩

新萬物相諸峯中の一にして舊萬物相より嶮峻なる坂路を攀る事約九丁辛じて頂上に達す。眺望雄大、翠巒の間千態萬姿の怪岩碧空に高く聳立し壯大なる奇觀正に神境に入れるが如し。玉女峯頭、其等鋭峯の中に鮮かにその山容を異にし、曲線美の妙を保ちて斷然たる絶壁を緩和したる思あれ共、却つてこれに怪異の感を加へたる觀あり。

STRANGE ROCKS ON THE SUMMIT OF GYOKUJO PEAK

Gyokujo Peak is one of the new Banbutsusō.

We can reach the summit of Gyokujo by climbing steeper slope than the old Banbutsusō about one thousand meters.

The view is magnificent and we can see strange rocks of different shapes standing against the blue sky among green trees.

The rocks have the beauty of contour, and soften the precipice, and give the mountain the strange view.

Mysterious View of Gyokujoho peak, Outer Kongo. 玉女峯頭の怪異

玉女峯頭の怪異

遙かに雲を摩するが如き大巖柱雄を競ひて屹聳したる豪壯無比の絶觀に接しては大自然の
神技に驚嘆すると共に、自ら崇高なる靈感に打たるべし。その巖容の整然たるや正に全山其
の比類なく朝靄深く立ち籠めて遠山淡く棚引く頃、中空高く鋒角を表はしたるその崇巖さ、
亦一種格別の妙觀にして金剛山中岩峰美の粹と稱すべし。

WONDERS ON THE SUMMIT OF GYOKUJO-PEAK.

On looking at the unrivally magnificent sight of umberless huge rocks soaring high above the clouds, we can not but admire the wonders of nature and be inspired by them.

Its noble height swelling high up to the sky of exguisitely tender blue, has a characteristic beauty of its own, while the faint outline of the distant mountains are seen over the morning mist. This is the scenery of supernatural beauty of rocky Kongo.

Gyokujo Peaks, Outer Kongo.　　玉女諸峯の瞰下

玉女諸峯の瞰下

幾千丈とも知れぬ岩峯奇しくも削立して遠く連り、岩色の雪の如く輝き耀て鑞土をも認めず奇岩怪石の集大成。辛うじて其の下脚を俯瞰する所數千仭の谿底、雲霧に深く覆はれ其の妻蒼なる觀、妙絶、莊重と言はんか嚴肅と述べんか蓋し造化の妙も茲に到りてはの極致を示し たるものにして唯愴然として天地の悠々たるを思はしめ、探勝者をして其の外塵埃境裡思はず聖と靈との前に跪かせしむ。

GYOKUJO-PEAKS

Rocky peaks thousands of feet in height are towering very sheer to the sky and the gigantic, strange rocks soaring close together are all glittering like snow in the sunshine.

On looking down, we see a fathomless ravine, the bottom of which is covered with vapors.

All who look down into this ravine are struck by its ghastliness, its superiority of sight.

It is almost beyond the power of the mightiest pen to fully describe their grand and sublime appearance.

Mt. Gohosan, Outer Kongo. 山峯五

山峯五

奥萬物相は舊、新兩萬物相より見たる五峯山、勢至峰を連鎖する連脈の稱にして山峯の隆起甚しく幾千丈の巖壁縱に裂け個々の獨立峯を集成し截斷的形相の頗る奇怪なる尖峰無數に簇立し左顧右眄の應酬に遑なし。頂上新萬物相より遙に高く反對側に長箭の町を越して蒼海一望の中に鐘まる。

GOHŌSAN ("FIVE PEAK MOUNTAIN")

We can see, from the Old and the New Bambutsuso, a long rugged mountain range which rises between Goho-san ("five peak Mountain") and Seishiho-peak.

This is what we call Oku-Bambutsuso.

This sharp ridge is divided by fathomless ravines into many peaks.

These peaks, soaring close together in incalculable number, show us the most splendid and varied sceneries.

Stand on a rock, and you are sure to find yourself absorbed in beautiful sights before your eyes.

make the slightest turn, and you will be welcome by many fine sights,until you are so dazzled that you can not decide which way to turn again!

When you reach the top of Shin (New)—Bambutsuso you can command the pleasant blue surface of the sea beyond the whole town of Chōzen below.

Tensendai, Outer Kongo. 台仙天

天仙臺

新萬物相の頂天女峰、金剛第一關と稱する石門を匍匐すれば天仙臺上に出づ。疣巖無數に突兀し、其の奇觀、譬へ様なし。立ちて遙かに眺むれば觀音峯を隔てゝ彩霞峯、淡く頂線を棚引かし、毘盧の麗峰、千山萬嶽の上に望む。重々たる連峯の大觀は正に掌中に收め得らる。畫面狹少にして此の絶佳を十分に現ずる能はざるは誠に遺憾なり。

TENSENDAI

Passing Sekimon ("Stone Gate"), on Tennyo-peaksummit of the New-Bambu-tsuso. the first barrier in Kongo, we emerge upon the terrace of Tensendai.

Nothing can be more beautiful than this, with respect to the strange shapes of numberless huge rocks towering to the sky.

On this terrace we can command a faint outline of Saika-peak clothed in blue and purple beyond Kannon-peak, and far, far away the fine peaks of Biru swelling up to a noble height and lording it over all the other mountains.

We can see the landscape as in a picture-frame from this point.

Summit of Gyokujoho, Outer Kongo.　　玉女峯上の壯觀

玉女峯上の壯觀

天仙臺の南側、岩頭に數個の自然に窪める水盤あり、四時清冽なる水を湛へ渇るゝ事なく
天女の粧浴盤としての傳へあり。此の所朝鮮羽衣傳說の發祥地にして奇岩異樣の形狀をなし
て羅列する實に摩訶不思議の極致なり。眼界一望、千委万態、近くは峨々として屹立し遠く
は蜿々として髣髴たり。

GRAND SIGHT ON GYOKUJO-PEAK

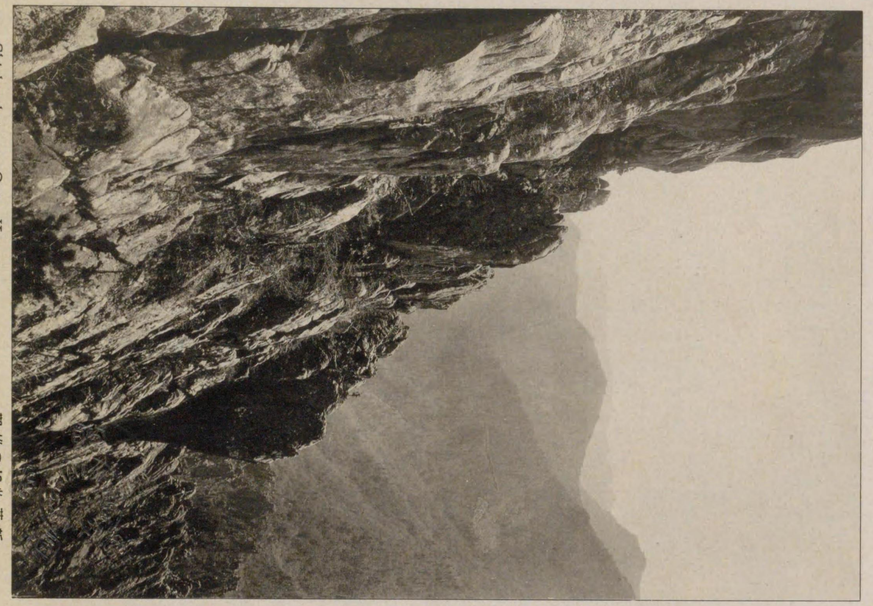
There are some natural ba ins on the rocks on the south side of Tensendai.

These basins full of pure water never drying are generally believed to have been used for toilet and bathing by Angels.

These queer shapes of rocks standing side by side, and rugged mountains soaring high up above the clouds, and a distant range of mountains clothed in vapours stretching long like a serpent!

We can see these landscapes of extreme beauty as in a picture-frame.

What are these but wonders in this world!



Shinbambutsuso, Outer Kongo.

觀雄の相物萬新

觀雄の相物萬新

舊萬物相より道路嶮峻流汗一斗の苦を嘗めて登攀する事約九町、一大塊岩の金剛第一關なる石門を潜り天仙臺上に出づれば眼界忽ち開け連峯霞の中に眺を恣にす。俯瞰すれば萬仞の谿谷眼も眩まん許り仰觀せば轟々又蒼々として萬峯の奇形眼界に漲る。萬物相の眞源實にこの巖頭より發す。

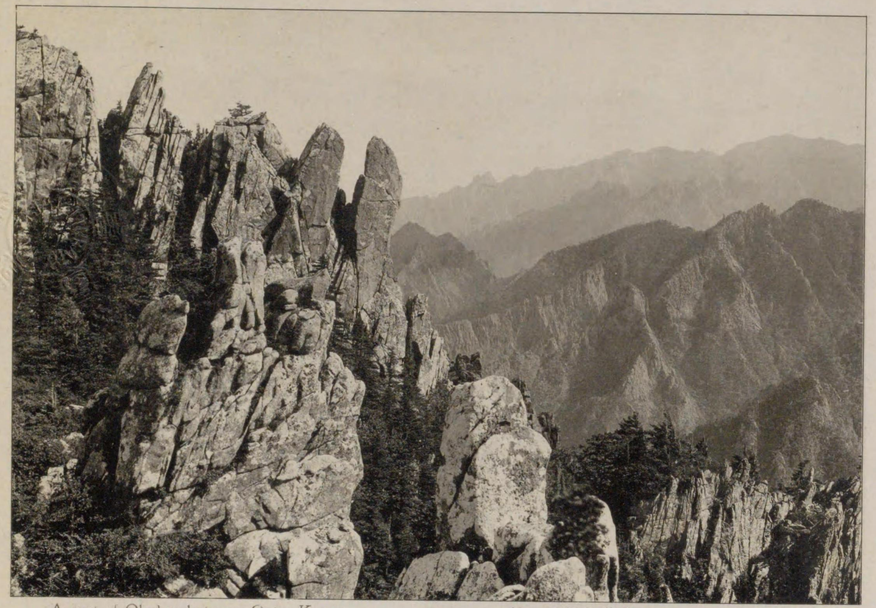
GRAND SIGHT OF NEW-BAMBUTSUSO

Trudging along the steep narrow path in perspiration, almost on all fours, about 1000 meters from the Old-Bambutsuso, we emerge upon the terrace of Tensendai by way of Sekimon ("Stone Gate") known as the first barrier in Kongo.

Suddenly, at a turn, we commaud a wide view of a range of many peaks, all veiled in vapours.

On looking down, we are almost dazzled by a fathomless depth; and looking upward, we can see the strange shapes of numberless rugged peaks as we see a picture.

The beauty can not be defined in words.



A part of Okubambutsuso, Outer Kongo.　奥萬物相の一部

奥萬物相の一部

甚起隆の峯山てしに背山るす鎖連を峰至勢、山峰五るた見りよ相物萬爾の新舊は相物萬奥
を所く倦に實やるため眺の其し摩を空蒼く高、柱巨き如の鋩鋒くな邉に接廻石怪岩奇くしだ
知らず。
。し如るけ翔天てひ競び並へた横を姿雄てしと綿連脈宗の盧毘前眼

A PART OF OKU-BAMBUTSUSO

We can see, from tne Old and the New Bambutsuso, a long rugged range of mountains which rises between Gohosan ("Five peak Mountain") and Seishi-peak. There are so many gueer rocks,—some of them, like huge spears towering to the azure sky—that we can not count them all.

We also command a distaut view of Biru-ho mountains stretching long as far as our eyes can reach. This sight is grandeur itself.

Choanji Rail-way Hotel, Inner Kongo.　　長安寺鐵道ホテル

長安寺鐵道ホテル

長安寺境内の續きに在り。鐵道局直營にかゝる。バンガロー風の建築にして、施設の完備せると風光の絶佳なるとは、探勝士の誰も讃ずる所、亭々たる老松、崇高なる古樅森々として碧翠を滴らし鬱蒼寂然として靜閑の極みなり。

CHŌANJI-TEMPLE RAILWAY-HOTEL

This hotel is in the compounds of Choanji-temple.

The hotel which was once a monastery called Gokuraku-Hall ("Paradise Hall") is now under the direct management of Inner Kongo Railway Bureau.

Good accommodation afforded by the hotel as well as the beautiful scenery in the neighbourhood attract a great number of travellers.

A thick wood of towering old pine-trees and old noble fir-trees. We feel as if we were in the enchanted place.

Choanji Temple Inner Kongo. 長安寺

長安寺

長安寺は内金剛にて最初に蓬萊する大寺院にして新金剛榆岾寺と共に山中の二大刹なり。
寺記によれば、新羅二十三代法興王の三月、王の起願によりて眞表律師の創建になるものにして、
當時佛教の隆盛と共に其の壯麗を誇りしが、排佛の影響を受けて幾度か荒廢せんとせしが、
李朝世祖の朝新に現在の大雄寶殿、至聖殿等六殿七閣建立せられ再び僧俗渇仰の靈場となれり。
長慶、釋迦、地藏の峻峯を立てたる如く周圍を環らし斧鉞を入れざる靈山鬱蒼として幽玄崇高の趣きを呈し眞に人に迫るものあり。

GRAND VIEW ON THE SUMMIT OF GYOKJO-PEAK

The greatest temple in Inner-Kongo and one of the two greatest in all the mountains, the other being Yutenji-temple in New-Kongo.

According to the Annals of the Temple, it was built by Shinpyo-Risshi, in march in the era of King Hoko, the 23rd of Shiragi.

At that time, Buddhism was so prosperous that it was famous for its magnificence. After that, owing to the influence of Anti-Buddhism, it was about to go to ruin.

But fortunately the six halls and seven buildings such as Dai-yu-ho-den Hall, Shisei-den Hall, etc, being newly erected at the time of the Emperor Seiso in the period of the Li-Dnasty, it became a sacred place again.

And it is surrounded with the mounts of Chokei, Shaka and Jigo.

The sight of the sacred mountain covered with thick trees is very enchanting.

Meikyodai, Inner Kongo. 台鏡明

臺鏡明

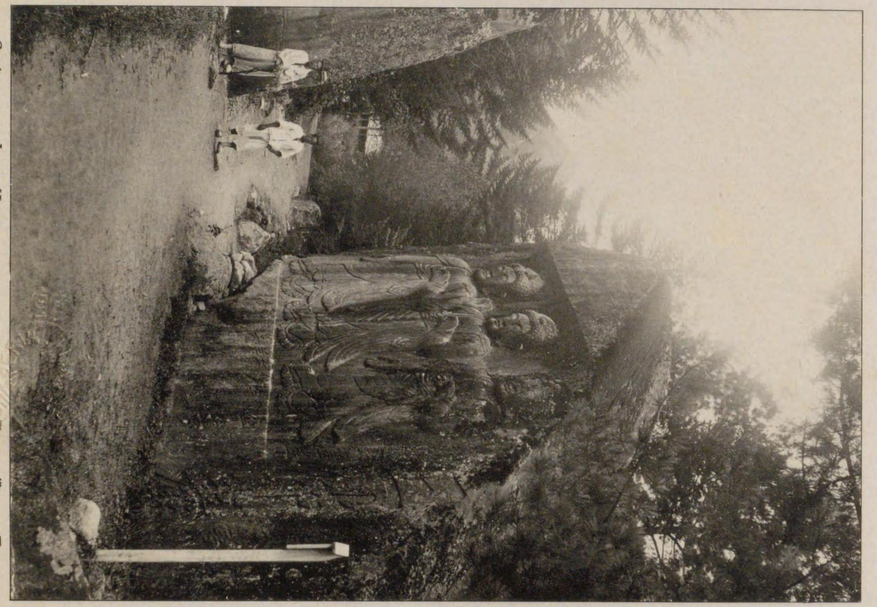
紺し立削岩巨形方の色赭褪。づ出に臺鏡明てり遡を江泉黄るめ富に巖奇てしに後を寺安長
か抱を感の高崇てしにらかる見、べ浮を峰靈の面四に面水き如の玉瓏玲、え湛く低潭深の青
。むし

江泉黄てしに所の此も所しせ斷裁を人罪の子王羅新の彼く多勝名るす期に因佛、傍近のこ
。りれ衆てしと然々簇てし繞圍を臺鏡明等峯官判、峯者使、峯頭半、峯人罪りあ門獄地りあ

MEIKYŌ-DAI

Starting from the Choanji-temple, we go up the Kōsen river famous for its plenty of rocks, and at last come upon the terrace of Meikyodai. Huge, square, khaki rocks standing high up, the smooth surface of the abyss below like a mirror reflecting all the grand peaks around it! We cannot see them without admiring their sublimity! Besides, there are many historical places of Buddhist origin near by for Constance, the place where they killed 50 convicts of Shiragi, the River Kosen, and the Gate of the Hell.

Zaininho-peak ("Convicts-peak"), Gyuto-ho ("Cow's head peak"), Shishaho-peak ("Messenger-peak") and Hangan-ho ("officer-peak") and so on— These historical peaks are soaring close together around Meikyo-dai.



Sanbutsugan, Inner Kongo.

巖佛三

巖　佛　三

にか鮮法手に岩壁方左中るす列對に側兩の岩巨中途ふ向に庵華白ゝつめ眺に指左を禮再拜
れさ刻りよに佛顏の師祖翁懶の期初朝李てしに巖佛三るな名有。りあるせ刻彫を佛三の餘丈
規の其、町八十約りよ寺安長。りな佛陀彌阿は方左佛迦釋央中佛尊勒彌端右てしにのもるた
。りな名有に共と話哀るたれらへ傳、く可す價に驚一に正事るな妙の刻彫、事るな大の模

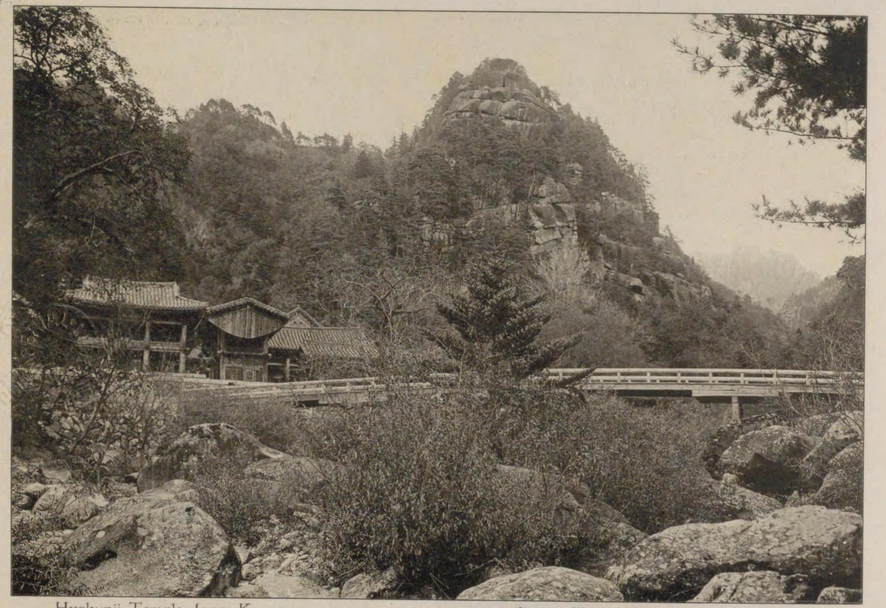
SAMBUTSUGAN ("THREE BUDDHA ROCK")

On the way to the Hermitage named Hakka, seeing a distant view of Mt. Saihai to the left, we come up to enormous rocks standing close on both sides of the path, among which we find one rock on the left side on which three Buddhist Images are engraved by skilful workers. This is what we call Sambutsugan ("Three Buddha Rock").

These images were engraved by the supplication of Raiō-Soshi ("Raio, the founder of the sect") in the early period of the Li Dynasty.

The right one is "Miroku-Butsu"; the middle, "Shakabutsu"; the left, „Amida butsu".

This is situated at a distance of about 2000 meters from Choanji-temple.



Hyokunji Temple, Inner Kongo. 寺訓表

寺訓表

仰げば青鶴の奇岩そ背景に迫り萬瀑の急湍前を流るゝこゝ幽靜の境地に表訓寺の名刹あり。金剛四大寺の一にして新羅文武王十年表訓祖師の創建に係り約千二百五十年の歴史を有する古刹にして其後世祖の重修したるものなり。

本堂を般若寶殿と云ひ一丈六尺の法起苦薩安置せり。左右に僧寮控へ、其の側の高樓を開楓迎賓館といひ其の下の含影橋畔に凌波樓あり。五寶、七皇、法起の諸峯東北に重疊し其の雅致に秀でたる其等建築物と相映じて景致情緒の豐かなるものあり。

HYOKUNJI-TEMPLE

In the quiet forest is situated the famous temple called Hyokunji-temple backed with strange shapes of rocky peaks and with rapids of Bambaku running in front of it.

This is one of the four greatest temples in Kongo.

Being established by Hyokun, the founder of the sect, in the fiftieth Year of King Bunbu in the Silla period, this temple has a history of 1250 years, though it was often repaired by his descendants.

In the Hannya-hō-den Hall,the main temple, is stored a Bodhisattva,sixteen feet high.

The grand, sublime peaks of Gohō, Hichisei, Hōki, swelling high side by side to the East-northward, are the scenery of extreme beauty aided by these fine buildings.

Shihodai and Many Peaks, Inner Kongo.　　正陽寺歇性棲より觀たる金剛諸峯及指峯台

臺峯指及峯諸山剛金るた觀りよ棲性歇寺陽正

寺のそ棲性歇 。りあ寺陽正に地平腹山の臺光放 、餘町八事く行を路嶮るた腸羊りよ寺訓表
覧眺のりよ上棲てしにき可る入に境の省深り去を念の惡邪所る來てつ因名樓の其 。り在に内
ひ競を髣髴峯諸の剛金内所るす望一てり凭に欄勾 。りな名著てしと置位好の山觀 、趣佳る顔
るな巧の工天てしに畵活の幅一披横に正 、觀妙大一の化造てしと宛 、く濃はき近く淡はき遠
。す嘆驚に

PEAK IN KONGO VIEWED FROM KASSEI-RO IN SYOYOJI-TEMPLE

Trudging along the steep, winding narrow path about 1000 meters from Hyokunji-temple, suddenly we emerge upon the terrace of Hokodai on which is located Shoyoji-temple.

Kkasei-ro is in thc compounds of the temple.

Over this floor and lacquered balcony we see all the mountains in Kongo—those near to us, we see them clearly; distant to us, fainthy,—as in a picture-frame.

This wonderful beauty of nature is just like a picture.

Seiyoji Temple, Inner Kongo. 寺陽正

寺陽正

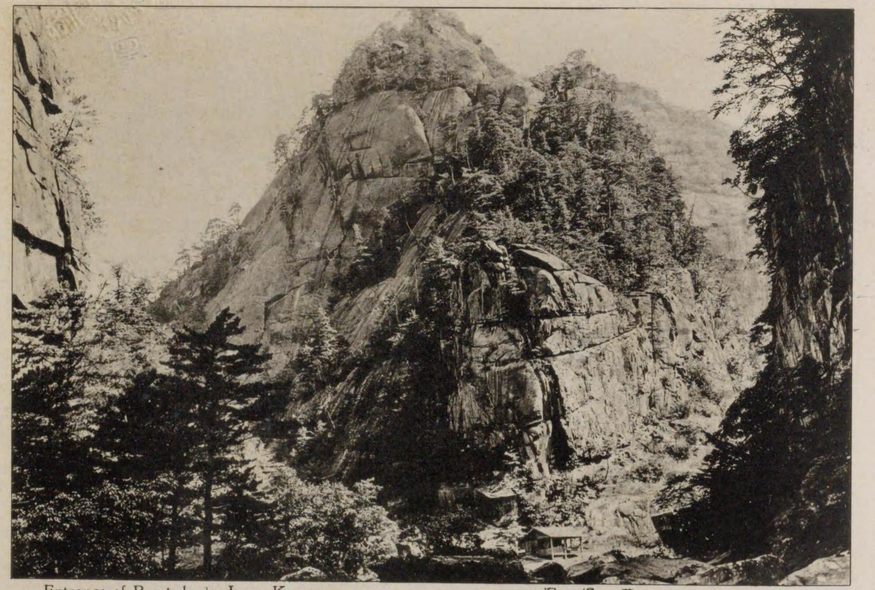
新羅時代の創建なるも現在の建物は李朝に入り重建せられたるものにして寺内の八角堂に
丈餘の石佛藥師安置され堂後の般若殿に藏されたる般若經及び堂前の廣場に立てる五重石塔
石燈共に新羅時代の作品にして構造精巧古色掬す可し山中の著名なるものなり。

SEIYŌJI-TEMPLE

The existing temple was re-constructed in the period of the Li-Dynasty, though it was first established in the Silla period.

In the Hakkaku-Hall of the Temple is seated a stone Buddha image, over 10 feet in height.

The Hannya-kyo stored in Hannya-Hall at the back of Hakkaku-Hall and a five-storied pagoda and stone lanterns standing in the midst of the open space are all the relics of the Silla period, and the latter speaks volumes for the skill of the stone workers of that period.



Entrance of Bambakudo, Inner Kongo. 萬瀑洞

萬瀑洞

表訓寺より摩訶衍に至る約二十町、溪流に沿ひて進む所周圍の情景愈々奇を極め或は巖々
相倚りて金剛門を作り或は蒼松亂立して圓蓋を爲し、兩崖高く奇嶂壁立するかと思へば忽ち
碧水飛んで急湍と變ずる。凡そ半里に亘り絶えざる變化眼前に展開さる。この境地こそ所謂内
金剛八潭の羅列する所、有名なる萬瀑洞にして溪中數十丈に亘る美しき一大磐巖に『蓬萊楓
嶽天下洞天』の八大文字の刻せるあり。仙士揚士彦の書にして筆力非凡なり。
洞口獅子連峰最下端たるは香爐峰にして右側の溪谷は即ち萬瀑洞なり。其の怪奇を極めた
るバノラマは愈々此所より展開せらるゝなり。

BANBAKUDO

As we go tweuty-two hundred meters along the stream to Makaen from Hyōkun-ji Temple the sight around us becomes strange.

The rocks form Kongō Gate, and the pine-trees forms a green canopy.

We come to the precipicious place and then to a torrent.

For about a mile various sights attract our eyes.

The place is so-called Banbakudo of Hattan, of inner Kongō, and in this valley there stands a beautiful rock on the surface of, which letters written by a hermit called Yōshigen arē engraved.

At the entrance of the valley, there stands Kōro-hō Peak, and the valley of the left hand is Banbakudō, and the beautiful panorama begins from here.

Hekihatan, Inner Kongo. 潭 波 碧

潭 波 碧

騰飛てり怒ち忽れか堰に岩の峰起法ち墜に下の衍訶摩流渓るす發りよ嶺在霧内、南の盧毘に間の其致景の潭八瀑萬。すが撼を谷山き響るた々韃町五十約てしと々蜿所す示を勢の踴倒りあ觀き如の馬奔、勢るす動飛じ生を泡白てれか堰に石磐大水碧。りな一の其潭波碧し在介

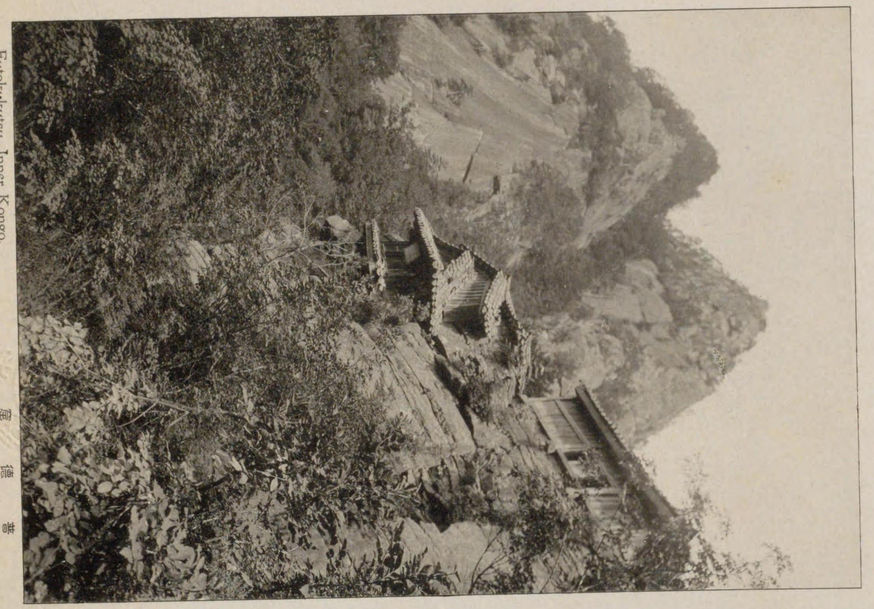
HEKIHA-TAN POOL "BLUE WAVE POOL"

To the south of Biru, a mountain stream which rises among Naimuzairei runs under Makaen Temple, and being dammed up by a rock of Hōki-ho Peak becomes a torrent.

This sight lasts fifteen hundred meters long, and the roaring sound of the stream vibrates the whole mountain and valley.

Hekiha-tan is the best of all the beautiful sights of Banbaku eight pools.

Being dammed up by the gerat rocks the clear water produces many beautiful bubbles. The stream seems like flying arrows.



Futokukutsu, Inner Kongo.

窟　德　普

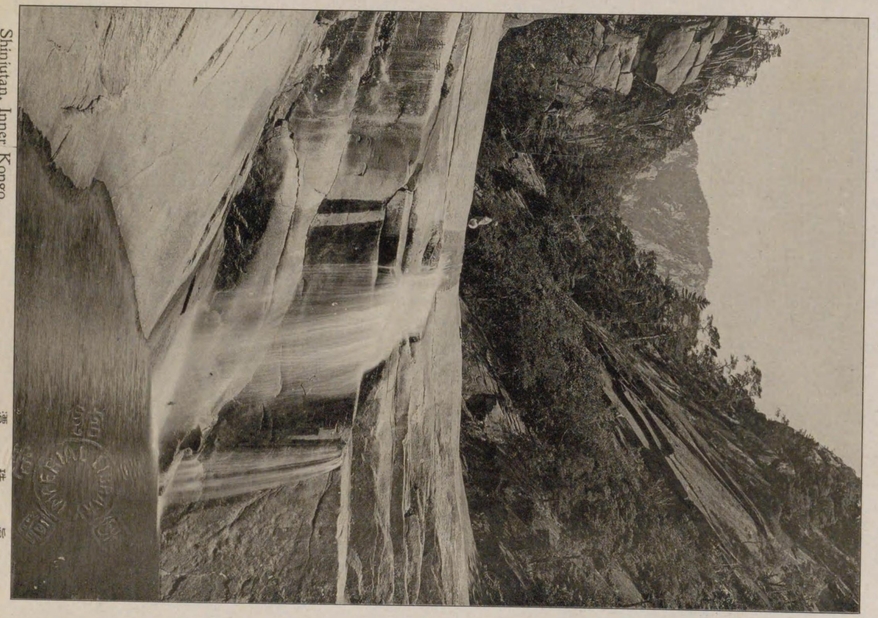
法起峰の山腹危くも一本の銅柱に依りて支へられ、懸崖高く古雅掬す可き一庵冲空に懸れり。内金剛に有名なる普德窟にして鐵鎖を以つて岩石に縛し、屋宇の動搖を制する等奇拔なる窟庵にして雨打風餐二百五十餘年間現狀を維持し來る。試みに板の緣を取りはぐれば、下は千仞の谿谷深く雲霧覆ひ觀る人をして戰慄を覺えしむ。五百數十年の昔、斯る奇しき建築を爲したる古人の頭に驚かざるものなし。

FUTOKUKUTSU

On the mountain side of Hōki Peak, there stands a hermitage supported by an iron pillar. The hermitage has classical beauty and this is Futokukutsu and is bound to a rock by a line of iron chains to prevent the vibration, thus it has kept its present state for more than two hundred and fifty years.

If you take off the board of the passage of the hermitage you can see a deep valley filled with mists.

We are surprised at the skill of the ancesters who built such a wonderful building more than fifty hundred years ago.



Shinjutan, Inner Kongo.

潭珠眞

眞珠潭

萬瀑八潭中最も異彩を放つものにして普德窟下に懸れり。

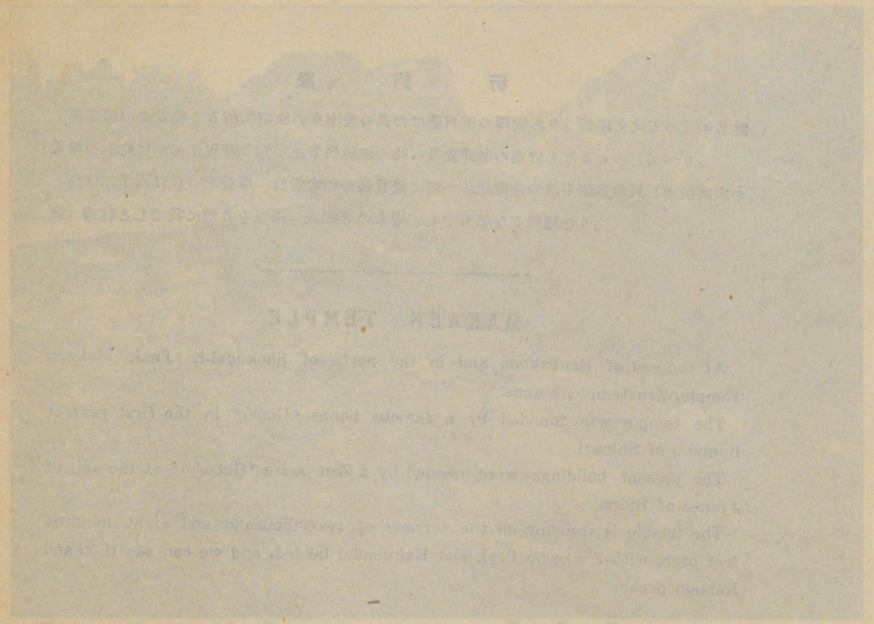
青苔蒸す大磐石上を滑る水勢急なるに飜沫四散して箇々眞珠の如き觀あるを以つて此の名あり。谿谷一面に、連れる峭壁懸崖に、珠の如く散ずる飛沫、深く滋えられたる碧淵に落ちて、擴がれるその觀實に倦く所を知らず。

SHINJU-TAN POOL "PEARL POOL"

This pool is the best one of Banbaku eight pools and streaming under Futo-kutsu.

The name 'Pearl' came from the sight of the rapid stream that runs on the great mossy rocks and breaks into many pearly sprays.

The beauty of the sprays which are scattered all over the precipices of the ravine and the deep blue water which is contained in the pool is almost beyond expression.



Makaen-an Monastery, Inner Kongo. 摩訶衍

摩訶衍

萬瀑洞の秀景盡くる所燭臺峰の東南麓の高台に摩訶衍の禪刹あり。新羅文武王の元年名僧義相の創建にかゝり現在の堂宇は李朝純祖の時、月松禪師の重修したるものと謂へり。海拔二千八百尺、衆香峯、白雲台の秀嶺背後に控へ法起觀音の鋭峯鋸齒並列し秀麗幽寂の氣、磅礴として我に迫るを覺ゆ。表訓寺の末寺として有名なる禪壇なり。

MAKAEN TEMPLE

At the end of Banbakudō and in the north of Shokudai-hō Peak, Makaen Temple, Zen temple, stands.

The temple was founded by a famous bonze 'Gishō' in the first year of Bunbu-ō of Shiragi.

The present buildings were mended by a Zen bonze 'Getsshō' at the age of Jyunso of Riera.

The temple is standing on the terrace of two thousand and eight hundred feet high, with Shūko-ho Peak and Hakuundai behind, and we can see Hōki and Kannon peaks.

Myokichisho, Inner Kongo.

祥吉妙

祥吉妙

摩訶衍の下、東して溪流に沿ひて内霧在嶺に向ふ。約八丁妙吉祥あり。金剛山中最大の佛像にして斷崖削立する大岩壁面に彌勒菩薩の結跌扶座せるを彫刻せるものにして高さ五十尺、蓮座の長さ三十尺、前に三段の石階を設け、階上一基の石燈籠あり、高麗時代懶翁祖師の願佛として刻されしものと傳へらる。眞に雄大秀麗の作なり。

MYOKICHISHŌ

If we go about nine hundred meters east along the mountain stream, we reach Myōkichishō.

This is the greatest image of Budda in Kongō. The image of sitting Yagon-Bosatsu is engraved on the surface of a great plane rock, and its height is fifty feet and the foundation is thirty feet high, it has a flight of stone-steps and on one step there is a stone lantern.

It is called that the image was engraved as an idol of Raiō, the founder of a sect, at the age of Kōrai.

The image is a grand and skilful work.

Yutenji Temple, Inner Kongo. 寺 岾 楡

寺 岾 楡

金剛山中の巨刹にして其の創設は新羅の中世に屬し境内廣く、背後に青龍山を負ひ前面に南山を望み、彌勒峰の巖頭恰も石碑を立てたる如く雲際に聳ゆ。記錄に依れば新羅南解王の時例の五十三佛を渡來に際より建立せられ寺内の楡大木あり。因み岾寺の名あり。創建以來四十餘回の火災に現建物は李朝の中世再立せられしもの、古色蒼然の趣き乏しきも五十三佛を安置せる能仁寶殿を初め無數の僧寮樓閣等藝を並べ本尊五十三の黄金佛初め南解王下賜の香爐及翡翠の玉杯、懶翁祖師の袈裟等見るべき寶物多し。

四圍の山水と壯麗なる建物と相映帶して美麗なり。

YUTEN-JI TEMPLE

This temple is a great historic temple and was founded at the middle age of Shiragi and the premises are very wide, with Seiryū Mountain behind and is standing right opposite of Nanzan.

We can see the peak of Miroku-hō which is like a stone pillar from the temple.

The old record tells that this temple was built when the fifty-three Buddas were brought here at the age of Nankai-ō of Shiragi.

The name 'Yutenji' came from the great elm-tree which is in the ground of the temple.

The buildings were destroyed by fire more than forty times and the present buildings were built at the middle age of Riera.

They lack classical beauty, but there are Nōjin-hoden that contains fifty-three Buddas and many monasteries and palatial houses.

The temple has many treasures such as fifty-three golden images of Buddas, and the censer given by Nankai-ō and a cup made of green chalcedony and a surplice of the founder of sect called Raiō.

The buildings contrast finely with surrounding mountains.

Sosekitei, Sea Kongo. 叢石亭〔其一〕

叢石亭（其一）

叢石亭は關東八景の一なる通川郡庫底にあり。元山を距る海上三十浬汪洋たる碧海の怒濤澎湃として寄せては返し返しては寄せ庫底岬角漸崩して長嘴鋭く斗出したることろ巨柱を束ねて立てたるが如き玄武岩露出して神變不可思議の景を成す。就中四仙峯は大約四尺の石柱數十個相寄りて直立すること約七十餘尺、十間或は二十間の間隔を置いて同形のものの四個の直立を見る往昔亭子を建て觀覽に便したるも近年に至り之れが保存に苦しみ終に取り壊したることそ遺憾なりといふべし。

SOSEKITEI (PART I)

Sōsekitei is at Kotei, in Tsūsengun, which is one of the eight famous sceneries in Kanto.

Sosekitei is abont thirty miles distant from Genzan by sea.

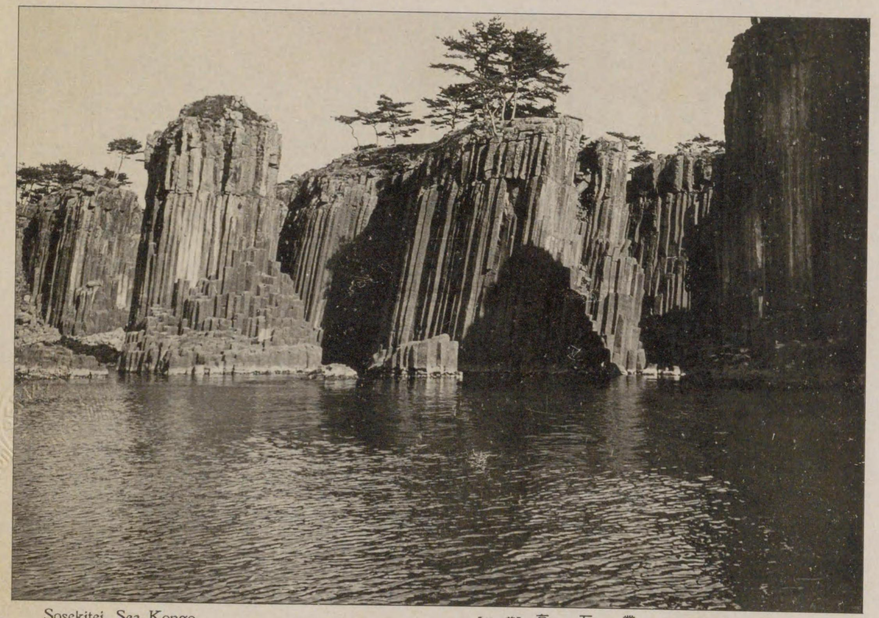
Being dashed by the raging billows, the top of Cape of Kotei was mouldered into a strange sight.

A line of hexagonal stone pillars lasts about four or five hundred meters long.

There stands Shisenho which consists of four masses of forty or fifty pillars and is more than fifty feet high.

It is said that in old times four hermits, namely, Eirō, Jutsurō, Nanrō, Ansho appreciated the view for several days and left here after they erected a monument.

The beauty of the stone pillars is almost unexcelled.



Sosekitei, Sea Kongo.

叢石亭（其二）

叢石亭の奇勝愈々其の極を怪の其に海蒼塔巨るれ成りよ岩武玄の條十數め浮を影の其に海蒼塔巨るれ成りよ岩武玄の條十數め極を怪の其々愈勝奇の亭石叢

塔斜のサビも門晶水の宮龍に正、るたし立聳く如の閣天摩、大雄壯豪。りせに異を趣風種一

あ觀るたれらめ集に所の此、粋の岸海、美石岩、ず非もく可ぶ及てし對に巧枝の然天の其も

。り

SOSEKITEI (PART II)

The grand sight of numberless huge pillars of whimstones standing close together is a beauty of its own.

With respect to its grandeur and magnificence, and the sight of these pillars soaring like sky-scrapers, the Crystal Gate of the Dragon palace and the Tower in Pisa cannot be compared with this wonder of nature.

There is no more beautiful place t an this with respect to the beauty of rocks on the beach.

Sosekitei, Sea Kongo. 叢石亭【其三】

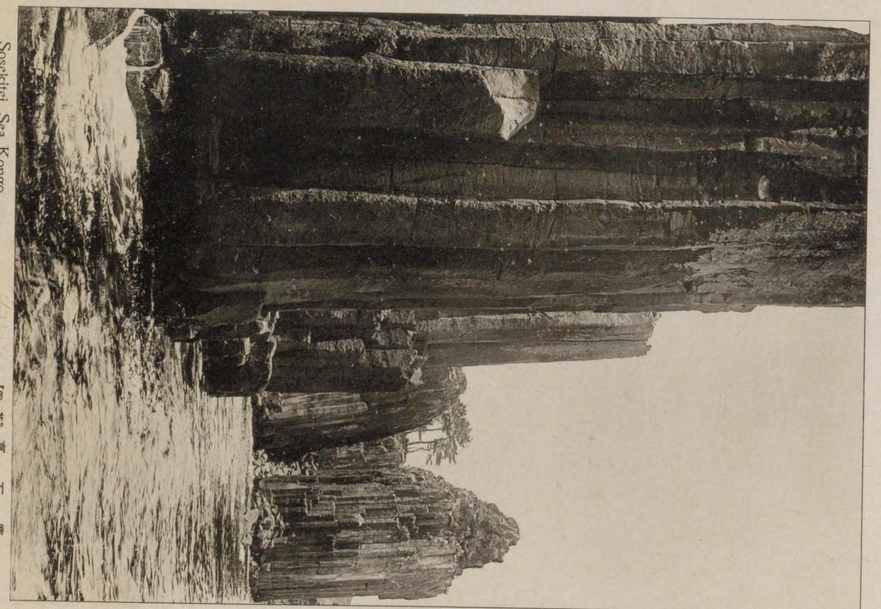
叢石亭（其三）

日本海の碧浪打ち寄する所、飛沫四散せる霧雨の中に、珍奇なる岩石亂列したるを眺めんか、豪宕壯絶の觀名狀すべからず。

SŌSEKITEI (PART III)

Rocks of many varied and grotesque shapes, but of all beautiful and picturesque are seen rising on the shore where the blue surfs of the Japanese Sea splash and spit sprays.

The extreme beauty of these rocks remains for long on the mind.



Sosekitei, Sea Kongo.

【四其】亭石叢

叢石亭（其四）

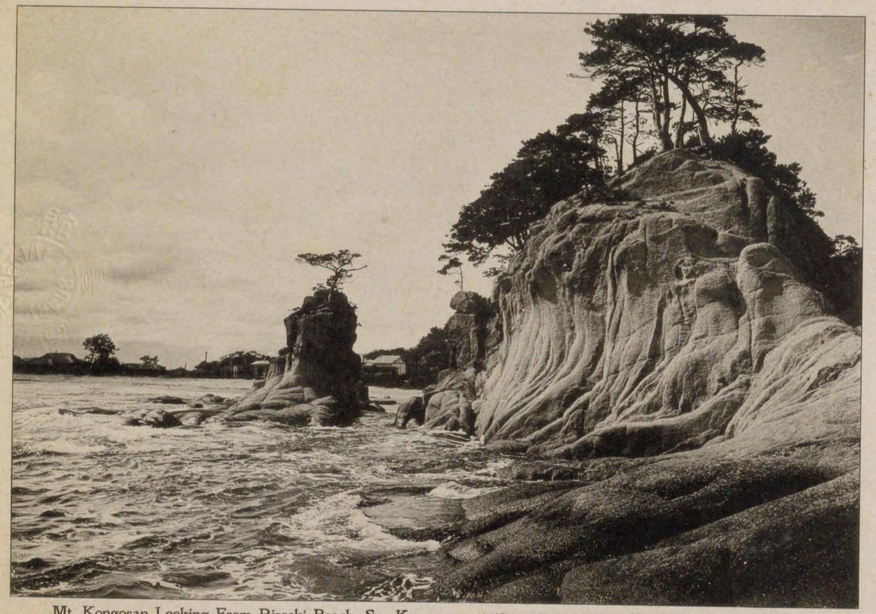
紺碧の日本海々洋上に立つ條理整然たる正六角柱の玄武岩の偉容、眞に、驚嘆の外なし。

仰げば高く蒼空を摩して聳え、怒濤其の脚下に戯るゝの觀あり。

SOSEKI TEI (PART IV)

Wc can not but admire tbe grand sight of hexagonal pillars of basalt standing side by side in the blue water of the Japanese Sea.

Overhead we see them tower high up to the sky and the blue waves playiug at the base of them.



Mt. Kongosan Looking From Risseki Beach, Sea Kongo.　立石よりー万二千峯を望む

立石里よりー萬二千峯を望む

遙。ず散を花の雪白、せ寄ち打に礁岩の麗秀てしと々滔浪碧りま初りよゝこ望眺の剛金海々島る光に岩崗花、べ浮に間波てつ艤を船。む望をく引棚峯秀の千二萬一に中の表雲方彼か美岸海。ず映に海蒼を蔭緑てれ垂を枝の雅風、松青き深趣雅頭巌く多き趣の種一亦もる廻を に富め、山嶽味と相對し て共に名高し。

TWELVE THOUSAND PEAKS FROM RISSEKIRI

The distant view of the Umi-Kongo ("Sea-Kongo") can be obtained rrom this point.

The surfs chasing one other dash to the rocks on the beach and splash.

Far, far away above the cloud the beautiful summits of Twelve Thousand Peaks are visible stretching long as far as our eyes can reach.

It is very interesting to row round the islands and islets glittering with granites in the sunshine, on which stand giant pine-trees,—gnarled, shaggy, tortuous trees with vast-reaching branches.

Famaus for its picturesque sight of sea and mountains.

Umibambutsuso, Sea Kongo.

海萬物相の奇觀

觀奇の相物萬海

水源端燈臺の附近所謂海萬物相の名所にして翠綠滴る山々や岩角峙つ岬を背景として小大

千りあく嘯の虎蟠りあ態形の牛臥び浮く如の頭饅し立削く如の劍し在點に上波、石巖の數無

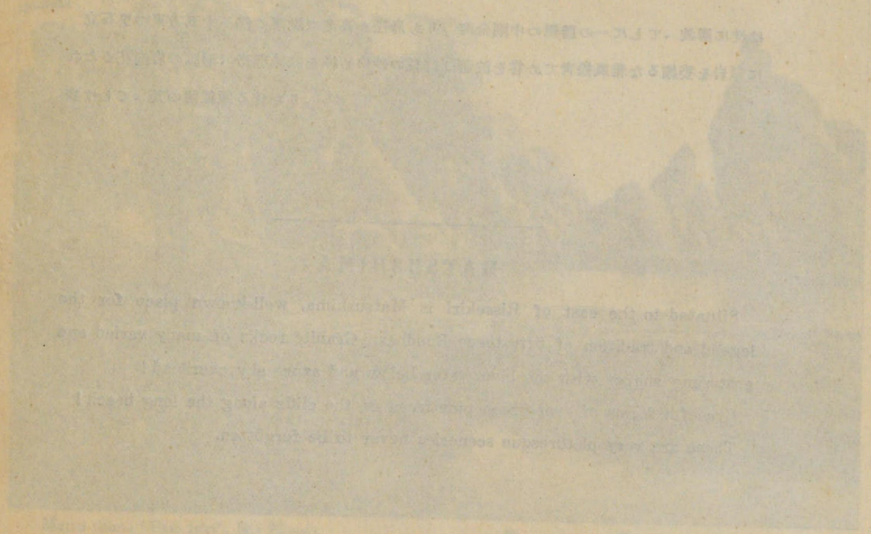
°りた所場の竟屈に遊釣の等張目鯛小り邊の此尙、ずか背に名の相物萬海、め極を樣萬態

THE WONDERFUL SIGHT IN SEA-BAMBUTSUSO

Near by Suigen-tan Light House, there is a famaus place for its wonderrul sight. This is, what we call, Sea-Bambutsuso. With green mountain-side and a rocky headland on the back, there are scattered numberless rocks. small and large in size, upon the surface of the sea :— some of them sharp like spires, others round like domes, one rock kneeling like a cow, another raising its gigantic head above the water like a tiger roaring in the field.

These wonderful and varied sights well deserve the name of Sea-Bambutsuso.

And moreover, this is the only good place for angling fish such as breams or rock-fishes.



Matsu-shima "Pine Islet", Sea Kongo. 松島

松島

立石里の東方五十三佛の傳說に名高き松島あり。海金剛中の絕勝の一にして、波濤に洗はれたる花崗岩の肌形、奇態萬狀を極め白砂の長汀は漣波を甞めて青松風雅なる媚姿を岩頭に表はして、其の眺望頗る佳なり。

MATSUSHIMA

Situated to the east of Rissekiri is Matsushima, well-known place for the legend and tradition of fifty-three Buddhas. Granite rocks of many varied and grotesque shapes with the blue water below and azure sky overhead!

Graceful forms of ever-green pine-trees on the cliffs along the long beach!

These are very picturesque sceneries never to be forgotten.

Hotoke-iwa "Budha Rock", Sea Kongo. 岩佛

岩佛

海金剛中の一島にして立石里を距る東方一町餘、眺望壯大波濤萬里、日本の怒濤、飛沫
由の佛三十五所の此、妙る顔照對、れ垂を枝の雅風に憐可、松青るた蹇偃頭巖、所るぐ上を
來と共に神秘なる傳說を有す。

HOTOKE-IWA ("BUDDHA ROCK")

This is one islet in Sea-Kongo situated at a distance of two or three minutes' walk from Rissekiri.

A full view of a vast expanse of the Japanese Sea and lovely pine-trees with graceful branches on the rocky cliffs,— By this contrast the scenery looks much more beautiful.

Famous, also, for its mystical tradition of the Fifty-three Buddhas.